



anurge



assenet



THÉÂTRE LYRIQUE DE LA GAITÉ

---

# Panurge

**Haute Farce Musicale**

en trois actes

DE

**GEORGES SPITZMÜLLER & MAURICE BOUKAY**

(D'APRÈS RABELAIS)

MUSIQUE DE

# J. MASSENET

---

**PARTITION CHANT & PIANO**

NET : 20 FRANCS



**PARIS**

*AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL et C<sup>ie</sup>*

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

*Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays  
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.*

*Vocal score*

---

---

Pour tout ce qui concerne la représentation et la location de la grande partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes,

s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et C<sup>ie</sup>,

*Au Ménéstrel, 2 bis, rue Vivienne, Paris,*

seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

---

*Les représentations au piano sont formellement interdites.*

---

---

# Panurge

HAUTE FARCE MUSICALE EN TROIS ACTES

DE MM. G. SPITZMULLER ET MAURICE BOUKAY (D'APRÈS RABELAIS)

**Musique de J. MASSENET**

*Représentée pour la première fois le Avril 1913 au Théâtre-Lyrique de la Gaîté*

**Sous la direction de MM. ISOLA Frères**

Administrateur général : M. O. DE LAGOANÈRE.

Régisseur général : M. O. LABIS. — Chef d'orchestre : M. AMALOU.

Chef des chœurs : M. ARCHAIMBAUD. — Chef de chant : M. JOUIN.

Maître de ballet : M. SICARD. — Régisseur de la scène : M. REFFET.

## PERSONNAGES

PANURGE ( <i>Basse chantante</i> ) . . . . .	MM. V. MARCOUX.
FRÈRE JEAN, abbé de Thélème ( <i>Ténor léger</i> ) . . . . .	GILLY.
PANTAGRUEL, fils de Gargantua ( <i>Basse ou baryton</i> ) . . . . .	MARTINELLI.
ANGOULEVENT, prince des Sotz ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	AUDOIN.
GRINGOIRE (en mère Sotte) ( <i>Ténor léger.</i> ) . . . . .	RAVEAU.
ALCOFRIBAS, hôtelier ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	ALBERTI.
BRID'OYE, légiste ( <i>Ténor comique</i> ) . . . . .	DELGAL.
TROUILLOGAN, philosophe ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	LACOMBE.
RONDIBILIS, médecin ( <i>Ténor comique</i> ) . . . . .	GODET.
RAMINAGROBIS, poète ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	ROYER.
MALICORNE, <span data-kind="parent" data-rs="4">} Écuyers de Pantagruel (<i>Barytons</i>) . . . . . }</span>	GARRUS.
GYMNASTE, <span data-kind="ghost"></span>	MARCHAND.
CARPALIN, <span data-kind="ghost"></span>	DESRAIS.
EPISTÉMON. <span data-kind="ghost"></span>	LOKNER.
UN HÉRAULT ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	BRÉFEL.
UN BOURGEOIS ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	GUILLOT.
DINDENAULT, marchand de moutons ( <i>Rôle parlé</i> ) . . . . .	BAILLON.
COLOMBE, épouse de Panurge ( <i>Mezzo-Soprano</i> ) . . . . .	M <sup>me</sup> LUCY ARBELL.
RIBAUDE, Thélémite ( <i>Soprano</i> ) . . . . .	ZINA BROZIA.
BAGUENAUDE, reine des Lanternois ( <i>Soprano</i> ) . . . . .	MAÏNA DORIA.

## CHŒURS

Peuple de Paris, Bourgeois et Bourgeoises, Thélémites (hommes et femmes),  
Marchands, Soldats, Gamins et Gamines, Lanternois et Lanternoises.

## DANSE

L'Amour, Lanternoises, Amours, Thélémites.

## FIGURATION

Enfants sans-soucy, Gens du cortège de Carnaval, Archers, Lanternois, Lanternoises,  
Varlets, Garçons d'auberge, Marchands, Peuple, Matelots, etc.

Décors de MM. CHAMBOULERON et MIGNARD. — Costumes de M. SIROIS.

*L'action se passe en l'an 1520.*





# TABLE

## ACTE I

*Les Halles de Paris, le Mardi-Gras de l'an 1520.*

	Pages.
INTRODUCTION (Carnaval) . . . . .	1
LA FOULE : <i>Ah ! Ah ! Les voilà ! Carnaval arrive !</i> . . . . .	5
PANTAGRUEL : <i>Holà ! j'en ai le tympan écorché</i> . . . . .	14
PANTAGRUEL : <i>Fils de Gargantua, lequel de Gargamelle descendait par Grandgousier</i> . . . . .	17
PANTAGRUEL et ses écuyers : <i>Cornons, cornons à son de flacons</i> . . . . .	21
LA FOULE, gamins et gamines : <i>Carnaval ! Carnaval !</i> . . . . .	26
ANGOULEVENT : <i>Sotz dégourdis, Sotz étourdis</i> . . . . .	34
LA MÈRE SOTTE (Gringoire) : <i>Sottes mamans et sottes demoiselles</i> . . . . .	36
PANURGE : <i>Voyre ! Cela sent bon près de l'hôtellerie</i> . . . . .	43
PANURGE : <i>Moi ! je ferre les cigales</i> . . . . .	45
PANTAGRUEL : <i>Eh ! l'amy ! Parlez autre langage, je vous prie</i> . . . . .	49
PANURGE : <i>Touraine est un pays au ciel bleu</i> . . . . .	52
PANTAGRUEL : <i>C'est l'abbaye au nom de Thélème</i> . . . . .	56
PANTAGRUEL : <i>Mais quel est ce visage de jaunisse ?</i> . . . . .	59
LA FOULE : <i>Bien parlé ! Allons boire et chanter</i> . . . . .	65
COLOMBE : <i>Ah ! Ah ! Ah ! Rira bien qui rira le dernier</i> . . . . .	72
PANURGE : <i>Ma femme est morte, que le diable l'emporte !</i> . . . . .	78
COLOMBE : <i>Avant que la nuit ne tombe, reviens !</i> . . . . .	83
LA FOULE : <i>Il a peur d'une femme !</i> . . . . .	86
PANTAGRUEL : <i>Moy, je vais t'en débarrasser</i> . . . . .	87

## ACTE II

*L'Abbaye de Thélème.*

PRÉLUDE (Le Carillon) . . . . .	92
THÉLÉMITES : <i>Au beau pays de Touraine</i> . . . . .	95
RIBAUBE : <i>Le temps a laissé son manteau de vent, de froydure et de pluye</i> . . . . .	99
THÉLÉMITES : <i>Or, venez cy, dame Ribaube (Le jeu de la main chaude)</i> . . . . .	102
FRÈRE JEAN : <i>Dans sa miséricorde, le ciel ne défend pas d'aimer</i> . . . . .	112
PANTAGRUEL : <i>Frère Jean, gallant abbe, de gueule bien fendue</i> . . . . .	119
PANTAGRUEL : <i>Icy, les moynes font à Bacchus leur prière</i> . . . . .	124
FRÈRE JEAN : <i>Cy n'entrez pas, faux magots hypocrites</i> . . . . .	129
PANURGE : <i>Ah ! la maison est telle qu'on ne peut la désirer mieux</i> . . . . .	132
RIBAUBE : <i>Je m'en allais à Bagnolet</i> . . . . .	135
PANURGE : <i>Permettez, noble dame, que je vous offre mes devoirs</i> . . . . .	137
PANURGE : <i>Muser à genoux aux pieds de sa belle</i> . . . . .	139
RIBAUBE : <i>Le mariage, oui, Monseigneur</i> . . . . .	143
COLOMBE : <i>Panurge, m'a-t-on dit, se cache icy</i> . . . . .	148
COLOMBE : <i>Je tremble de plaisir... et j'ai peur !</i> . . . . .	151
RIBAUBE : <i>Je vous vois, madame, admirant notre fontaine sacro-sainte...</i> . . . . .	156
LES ÉCUYERS : <i>Lentement, comme Saint-Sacrement, apportons le festin du maitre</i> . . . . .	159
PANTAGRUEL : <i>Quand je suis en appétit, un bœuf me suffit</i> . . . . .	167

	Pages.
DANSE CHASTE . . . . .	173
PANTAGRUEL : <i>Tu ne dis rien, Panurge? Ah! je te sens perplexe</i> . . . . .	176
ENTRÉE DE BRID'OYE, TROUILLOGAN, RAMINAGROBIS ET RONDIBILIS . . . . .	178
PANURGE : <i>Dites-moi, chers seigneurs, s'il faut reprendre femme</i> . . . . .	180
LA CONSULTATION . . . . .	185
FRÈRE JEAN : <i>Mon cher fils, écoute la voix des campanelles</i> . . . . .	197
PANURGE : <i>Belle, quand te lasserai-tu de causer mon martyr?</i> . . . . .	202
COLOMBE : <i>Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'apporte!</i> . . . . .	205
COLOMBE : <i>M'accuser de péchés que je n'ai pas commis?</i> . . . . .	210
LA CONFESSION . . . . .	213
FRÈRE JEAN : <i>Holà! comme il arrange le mobilier!</i> . . . . .	230

## ACTE III

### *L'Ile des Lanternoys.*

INTERMÈDE . . . . .	233
COLOMBE : <i>Enfin, la tempête s'apaise.</i> . . . .	237
BAGUENAUDE : <i>N'importe, c'est folie, vous êtes icy votre maîtresse</i> . . . . .	240
BALLET DES LANTERNES . . . . .	244
LA FOULE : <i>Eh! voyez! — Quoi? — Cette nacelle que ballotte le flot</i> . . . . .	261
PANURGE : <i>Eh! de l'ilot! je suis près de périr</i> . . . . .	262
PANURGE : <i>Eh! mes amis, tout va bien!</i> . . . . .	268
BAGUENAUDE et LA FOULE : <i>Panurge! Ce grand homme si vanté!</i> . . . . .	270
PANURGE : <i>C'est moy! le mari de la blonde Colombe</i> . . . . .	274
BAGUENAUDE : <i>L'oracle vous éclairera</i> . . . . .	277
PANURGE : <i>Adonc, j'y cours! Trêve aux discours</i> . . . . .	280
COLOMBE : <i>Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux ensemble</i> . . . . .	287
PANURGE : <i>Je me sens reposé</i> . . . . .	292
LES MOUTONS de Dindenault . . . . .	294
L'ORACLE DE BOUTEILLE . . . . .	301
COLOMBE : <i>Source de vie et d'harmonie.</i> . . . .	308
ENSEMBLE : <i>Vivons joyeux, et buvons frais</i> . . . . .	314



# PANURGE

HAUTE FARCE MUSICALE


EN 3 ACTES

Poème de  
GEORGES SPITZMÜLLER  
et MAURICE BOUKAY

Musique de  
J. MASSENET

"Vivons joyeux  
et buvons frais."  
Rabelais.

## Acte I

Avec entrain; sans presser. 120 = 

PIANO

Derrière le rideau - Tambours, Trompettes.



First system of musical notation for piano. The treble staff features a melodic line with trills and eighth-note patterns, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with eighth notes. Trill markings 'tr' and an '8' with a dashed line are present above the first two measures.

Second system of musical notation for piano. The treble staff continues the melodic development with trills and eighth-note patterns. The bass staff maintains the harmonic accompaniment. An '8' with a dashed line is marked above the first measure.

Third system of musical notation for piano. The treble staff includes trills and eighth-note patterns. The bass staff features a more active accompaniment. Dynamics 'cres.' and 'ff' are indicated. Trill markings 'tr' and an '8' with a dashed line are present above the last two measures.

Fourth system of musical notation. The top staff is labeled 'Trompettes' and contains a melodic line with trills and eighth notes, marked with 'ff' and an '8' with a dashed line. The bottom staff is labeled 'Tambours' and contains a rhythmic accompaniment with eighth notes, also marked with 'ff'.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with trills and eighth notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Trill markings 'tr' and an '8' with a dashed line are present above the last two measures.



8

ORCH. *ff*

*f* très marqué, très rythmé.

8

*ff*

*f* très marqué, très rythmé.

8

*ff*



The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system includes trills (tr) and an 8-measure rest. The second system features a dynamic marking of *f* and the instruction *très marqué, très rythmé.*. The third system continues the rhythmic pattern. The fourth system includes a crescendo marking (*cres*) and a ten-measure rest (*cen*). The fifth system concludes with a *do.* marking and a final cadence. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C).



*Les Halles de Paris, le Mardi-gras de l'an 1520.*

*A droite: la taverne d'Alcofribas, avec cette enseigne, battant à la tringle: Hostellerie du Coq-à-l'asne.  
Bancs, tables devant la maison.*

**Même mouv!** **FOULE. — Des chalands sont arrêtés devant les échoppes des marchands.**

Sopr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

2<sup>ds</sup> Sopr. et Contr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

**VOIX DE FOULE.** Ah! ah! ah! ah!

Ténors. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

1<sup>rs</sup> et 2<sup>es</sup> Basses. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

Ah! ah! ah! ah!

**Même mouv! 120 =**

*ff* *sost.*

*Des bourgeois et quelques soldats flânent parmi les groupes.*

*f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

ah! ah! ah! ah!

**Même mouv! 120 =**

*ff* *sost.*



lu F.

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

4 1<sup>re</sup> Sopr. *avec joie.*  
Les voi.

Un groupe de FEMMES, (8) regardant par où le carnaval entrera.

4 M. S. Les voi.

*f très marqué, très rythmé.*



*F*

...là! Les voi - là! Car.na -

...là! Les voi - là! Car.na -

*F*

...val ar - ri - ve! Car.na - val ar - ri - ve! Les voi -

...val ar - ri - ve! Car.na - val ar - ri - ve!

*F*

...là! Les voi.là! Les voi.là! Les voi - là!

Les voi.là! Les voi.là! Les voi - là!

*cres.*



**VOIX DE FOULE.**

Sopr. *f* *sf* *f* *sf*

2<sup>d</sup> Sopr. et Contr. *f* *sf* *f* *sf*

Ténors. *f* *sf* *f* *sf*

Basses. *f* *sf* *f* *sf*

Ah! ah! ah! ah!

**TOUTE LA FOULE.** Ah! ah! ah! ah!

*Un groupe de SOLDATS, s'avancant vers un groupe de femmes.*

*SOLDATS, (4) aux femmes.*

Ténors. *f*

Bonjour!

*lu F.*

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!



4 Sopr.  
Un groupe de FEMMES. (8)  
4 M. S.

*f* Fi! les dé-plai-sants! On n'a  
*f* Fi! les dé-plai-sants!

qui nous ai - me nous sui - ve!

*p* *tr*

*f* pas le temps D'ou - ir pro-pos d'amour aux da - -  
le temps pro - pos d'a - mour aux da - -

*f*

*f* - mes!  
- mes!

SOLDATS. *f* *moqueurs.*  
De vous ac - cou - trer en hon-né - tes fem - mes Vous a - vez eu pour -

*p* *f*



**FEMMES.**  
les 8 réunies. *un peu revêches.* *f*  
Ce n'est pas pour vo-tre plai-sir!

S. *f*  
-tant loi-sir!

Un groupe d'HOMMES. (4)  
Baryt. *aux femmes. f malicieux.*  
Aus-si croy - ez qu'on le re-gret-te!

**ARCHERS DU GUET, (4) intervenant et dissipant les groupes.**  
Basses. *f*  
Al - lons, fai - - sons la pla - - ce net - - te!

**UN BOURGEOIS, mécontent.** *f*  
Hé là! mes-sire ar - - cher, Vou-lez-vous

*un B.*

bien pas tant pous - ser!

*LES ARCHERS, brusques et repoussant la foule.*

*f* Pla - ce net - te! Pla - ce net - te! Pla - ce

*cres.*

*GAMINES ET GAMINS, accourant joyeux.*

*f* Les voi - cy! Les voi - cy! Les voi - cy! Les voi -

*les A.*

net - te! Le cor - tè - ge va pas - ser!

*Mouvement dans la foule.*

*f* Pla - ce!..

*f* Pla - ce!..

*Avec des intonations diverses de commandement et de protestation.*

*f* Pla - ce!..

*f* Pla - ce!..

*f très marqué, très rythmé.*



G. et G.

-cy! Les Sotz, les En - fants Sans - Sou - cy!

G. et G.

*en criant, amusés.*  
*ff*  
Ils tour - nent par la rü - - e du Plat d'E - -

G. et G.

-tain! Carnaval! Carnaval!

*ff*  
Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff*  
*TOUTE LA FOULE, amusée.*  
Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff*  
Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff*  
Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

G. et G. *la F.*

Carnaval! Carnaval! \_\_\_\_\_ Carnaval! Carnaval va pas -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - e du Plat d'E - - -

G. et G. *la F.*

-ser! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

*sf*



En animant.



la F.

Cris. Bousculades.

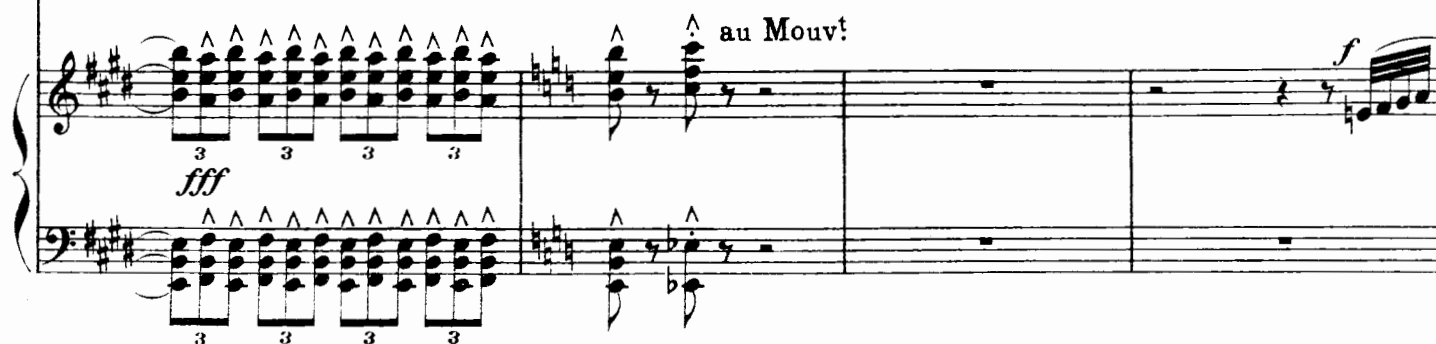
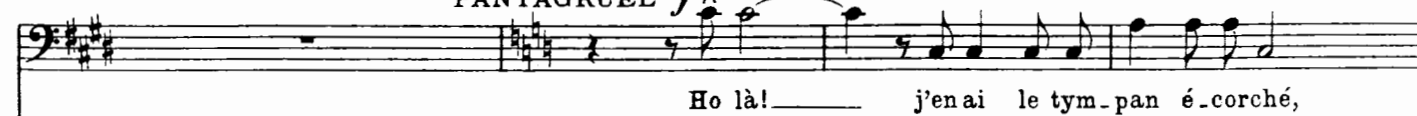


En animant.



Pantagruel paraît entouré de ses quatre écuyers:  
Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.

PANTAGRUEL *f* au Mouvt



*Large.* *sf* *au Mouvt*

Pant. *Foi de Gargan-tu - a, mon pé - re!.. Enfants Sans-Sou - cy, Cama-ra - des*

*Large.* *au Mouvt*

*Très en train.* *de belle humeur.* *sf*

Pant. *Sotz, Ça! hu - mons - quelques piots, quelques piots, quelques*

*Très en train. 144=*

Pant. *piots, Car la lan - gue me pé - - - - - le!*

*MALICORNE* *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

*CARPALIN* *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

*GYMNASTE* *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

*EPISTÉMON* *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*



Large. ALCOFRIBAS, *accourant.* **f** au Mouv!

Que

M. *ff* Pan-ta-gru - el!

C. *ff* Pan-ta-gru - el!

G. *ff* Pan-ta-gru - el!

E. *ff* Pan-ta-gru - el!

Vi - ve Pantagru-el! Pan-ta-gru - el!

*TOUTE LA FOULE.* Vi - ve Pantagru-el! Pan-ta-gru - el!

Vi - ve Pantagru-el! Pan-ta-gru - el!

Vi - ve Pantagru-el! Pan-ta-gru - el!

Large. au Mouv!

*ff*

*Pantagruel et ses écuyers vont  
s'asseoir devant la taverne.*

PANTAGRUEL

*f*

Du vin! Et du meil -

A. veu - - - lent mes - sei - gneurs?

Pant. - leur! Et beau - coup! Dans un broc grand -

Pant. - comme une es - ca - bel - - le... *Alcofribas s'incline et sort.*

Même mouv!

*vaste.*

Pant. Fils de Gar - gan - tu - a, Fils de Gar - gan - tu - a,

Même mouv! *f*



Pant. le - quel de Gar - ga - mel - - le Des - cen - dait par Grand - - gou - -

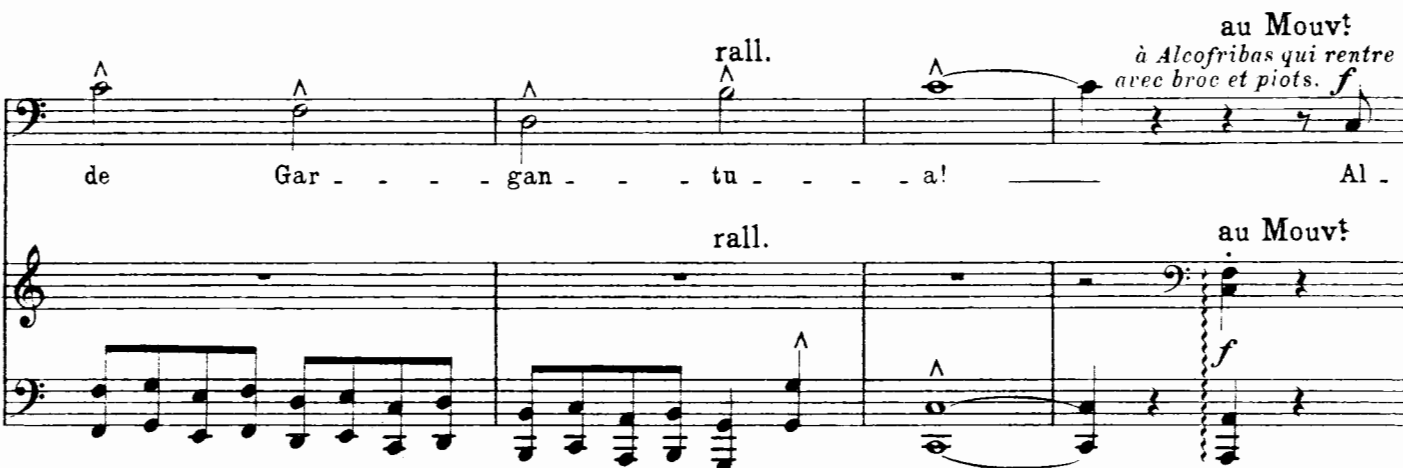
Pant. - sier, J'ai com - me lui grand et pro - - fond gou - - sier Pour noy -

Pant. - er la ri - bot - - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux

Pant. ain - si que la bot - - te De saint Be - - noit Et

Pant.    
 bail - lant tel - le gi - bes - siè - re d'a - - vo - - - cat!

Pant. *mf*    
 Fils de Gar - gan - tu - a, *sf* Fils de Gar - gan - tu - a,

Pant.    
 de Gar - - - gan - - - tu - - - a! *rall.* *au Mouvt!* *f* à Alcofribas qui rentre avec broc et piots. *f* Al -

Pant.    
 - co - fri - bas, mai - tre d'hô - tel - le - ri - e, Har - dy! sers - nous ga - lan - te - ment,

Pant. Pro - duis - nous du claret, ver - re pleu - rant. Et dis -

Pant. nous qui fut in - ven - té pre - miè - re - ment: Soif ou beu - ve - ri - e?

rall.

au Mouv! Aleofribas verse à tous les cinq. joyeusement. f

Chan - tons, bu - vons!

au Mouv!

Pant. Tous se lèvent le pïot en main.

un mo - tet en - ton - nons!

f sost.



Mêmes valeurs.  $\text{♩} = \text{♩}$ 

**PANTAGRUEL**  
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - les, Comme

**MALICORNE**  
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

**CARPALIN**  
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

**GYMNASTE**  
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - les, Comme

**EPISTÉMON**  
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - les, Comme

**Pant.** é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

**M.** de bou-teil - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - - ers!

**C.** de bou-teil - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - - ers!

**G.** é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

**E.** é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

Pant. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

M. *Cor-nons, cor-nons à son de flacons!*

C. *Cor-nons, cor-nons à son de flacons!*

G. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

E. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

*f* *3*

Pant. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*

M. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers!*

C. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers!*

G. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*

E. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*

*f* *3*

Pant.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

M.  Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!

C.  Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!

G.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

E.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -



Pant.  -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

M.  Lan - gues a -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me

C.  Lan - gues a -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me

G.  -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

E.  -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -





rall au Mouvt! *Ils boivent tous les cinq ensemble, d'un trait.*

Pant. *-teil - - - les, Cor - - - nons!*

M. *Tem - pli - ers, Cor - - - nons!*

C. *Tem - pli - ers, Cor - - - nons!*

G. *-teil - - - les, Cor - - - nons!*

E. *-teil - - - les, Cor - - - nons!*

rall au Mouvt!

*Ils remettent tous les cinq, ensemble, leurs piots sur la table en frappant dur et sec.*

Pant. *ff*

M. *ff*

C. *ff*

G. *ff*

E. *ff*

Avec entrain.

Charivari au dehors.

Avec entrain. 120 = ♩

*ff* *f très rythmé.*

ALCOFRIBAS, désignant le carnaval qui s'approche.

*f*

Hé, messei - gneurs, voi - cy Les En - fants Sans - Sou -

PANTAGRUEL, bon vivant.

*f*

Rem - plis mon

A. - cy, Et le Prin - ce des Sotz!

*cres.*

Pant. *piot!*

*GAMINES ET GAMINS, en criant. f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*TOUTE LA FOULE, en criant. f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*cen - do*

*Le marché est interrompu. Marchands, clients, acheteurs, tous se rangent pour voir le défilé du cortège.*

G. et G. *-là!*

*la F.* *-là!*

*-là!*

*-là!*

*-là!*

*m.d.*



*Charivari au dehors.*

*ff*

Tambours et Trompettes au dehors; puis, en scène.

*m.g.*

*Entrée du cortège.*

*GAMINES ET GAMINS.*

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*LA FOULE.*

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ORCH. ff*

*tr*

*G. et G.*

*la F.*

*ff* Car-na-val! Carnaval!

*ff* Car-na-val! Carnaval!

*ff* Car-na-val! Carnaval!

*ff* Car-na-val! Carnaval!

*ff* Car-na-val! Carnaval!

*trm*

*cres.*

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*LA FOULE.* *ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* *tr* *tr*

*G. et G.* *ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*la F.* *ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!



ALCOFRIBAS, désignant au passage les principaux personnages du cortège.

*f*

Voi - cy Sei - gneur de Joi - e et Var - let Mau - se -

*f* bien rythmé.

A. -cret!

GAMINES ET GAMINS. *ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

LA FOULE. Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

8

*Continuant la démonstration.*

A. *f* Le Si-re de la Lu - - - ne a-vec Guenlard Dou-blet,

*f* bien rythmé.

A. Et sa fem - - me Dou-blet - - te, ac - - corte et gen - - te

*mf*

A. mè - - re. En - - fin, les deux joy - - eux com - - pagnons:

*mf* *cres.*

PANTAGRUEL, à ses compagnons. *f* C'est com -

A. Dire et Fai - - - - re.

Pant. *-plet!*

**GAMINES ET GAMINS.** *ff* *^*  
C'est com - plet!

*ff* *^*  
C'est com - plet!

**LA FOULE.** *ff* *^*  
*TOUS, applaudissant.* C'est com - plet!

*ff* *^*  
C'est com - plet!

*ff* *^*  
C'est com - plet!

**Modéré.**

Pant. *f*  
Ja -

**LE HÉRAUT.** *f*  
At.ten.ti.on! Ces - sez de causer et de boi - re!

*tr* *tr* **Modéré. 96 = ♩**

*Il vide son piot.*

Pant. *mais!..*

**LE HÉRAUT.** *Annonçant. f*

Messire — An-gou-le-vent, Prin-ce des Sotz

*et Grand-mai-tre Grin-goi-re qui de la mè-re Sotte a pris l'ac-coutrement, Vont vous*

*Plus animé.*

*fai-re le cri!* **GAMINES ET GAMINS, en hurlant.**

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*LA FOULE. en hurlant. ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*Plus animé.*



Très alerte.

ANGOULEVENT, Prince des Sots, coiffé du bonnet d'âne.

*f* *p* *f* *p* *f*

Sotz dé-gourdis, Sotz é-tourdis, Sotz sa - - - ges,

Très alerte. 69 =  $\bullet$  (un temps par mesure)

*p* *mf*

Ang. *f*

Sotz de châ - teaux, — de vil - - les, de vil - - la - - ges, Sotz ra-do -

*tr* *fp* *tr*

Ang. *f* *p*

-teurs, Sotz ni - ais, Sotz sub-tils, Sotz a-mou-reux,

*p*

Ang. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Sotz ren-fro-gnés, de tous les â - - - ges, Sotz dé-gour-dis,

*mf* *p*

Ang. *f. p* *f. p* *f. p*  
 Sotz é - tour - dis, Sotz a - mou - reux, Sotz ra - do - teurs,

Ang. *f.*  
 Vo - tre bon Prince, — a - - mis, joue - ra ses jeux aux

Ang. *f. p* *f. p*  
 Hal - - les, Ce Mar - di, ce Mar - di,

Ang. *f* *sost.*  
 ce Mar - - di - Gras!

Ang.

**GAMINES ET GAMINS.**

*ff* *^*  
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

**LA FOULE, amusée.**

*ff* *^*  
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* *^*  
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* *^*  
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* *^*  
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

**LA MÈRE SOTTE, (Gringoire) une marotte à la main.**

*f. p* *f. p* *f*  
Sot - tes mamans, Sot - tes mamans et Sot - tes de - - moi - sel - - - les Ai -

*p* *mf*

la  
M.S.

-mant tou-tes le mas-cu - lin, *f* Sot-tes sans peur, oui, sans peur, et sans cœur.

la  
M.S.

*f* Sot - tes vou-lant *p* leur pi - co - tin; *f* *p* lai - - des, *f*

la  
M.S.

bel - - les, *f* *p* Sot - tes sans fard, *f* *p* Sot - tes sans art, *f* *p* Sot - tes vou-lant *f* *p* leur pi - co - tin,

la  
M.S.

*f* Vo - tre bon Prince, a - - mis, jou-e - ra ses jeux aux



1a M.S.

*tr.* Hal - - - les, *f p.* Ce Mar - di, *f p.* ce Mar - di,

*sfp* *tr.* *f* *p*

1a M.S.

*f* *sost.* ce Mar - - - di - Gras!

*f* *sost.*

1a M.S.

**GAMINES ET GAMINS.**

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

**LA FOULE.** *ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

Large.

PANTAGRUEL, *se levant; avec emphase.*

Fait et don - né beu - vant vin à pleins piots,

Large. 63 =

Pant. En re - cor - dant la na - tu - rel - le gam - - - me,

Pant. Par le Prin - ce des Sotz et ses sup - - - pots, Le tout si - -

Pant. - gné d'un bai - se - ment de fem - - - me!

*p* *rall.* *Il embrasse une fille passant à sa portée.*

*rall.* *pp*

au 1<sup>er</sup> MouvtGAMINES ET GAMINS, riant. *f*

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

*f* *très rythmé.*

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

au 1<sup>er</sup> Mouvt 120 = 

*G. et G.* A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

*lu F.* A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

*cres.*

*ff*

*G. et G.*

Tru - ands! Ri - bards! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff*

*la F.*

Tru - ands! Ri - bards! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff*

Tru - ands! Ri - bards! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff*

Tru - ands! Ri - bards! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff*

*tr*

*tr*

*fff* TOUS, avec des hurlements de joie.

*G. et G.*

- val!

*fff*

- val!

*fff*

- val!

*fff*

- val!

*fff*

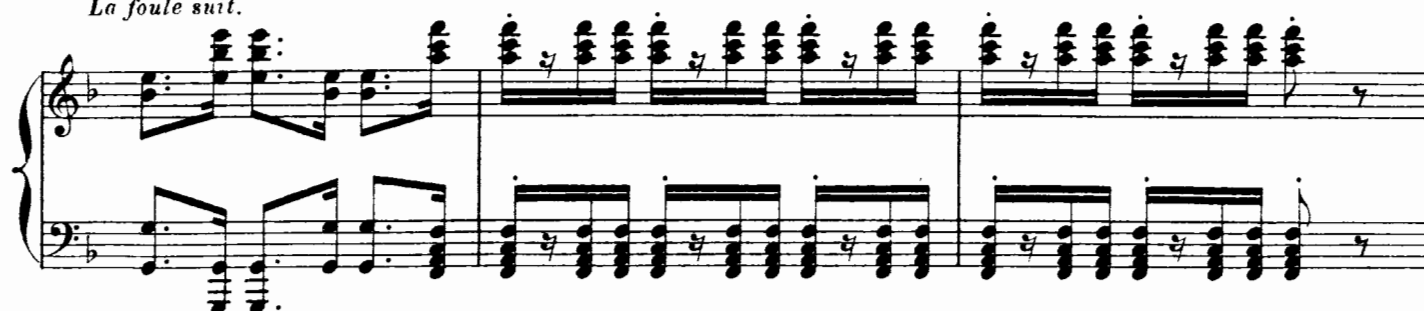
- val!



*Le cortège s'est remis en marche et s'éloigne au milieu des acclamations et des cris.*



*La foule suit.*



*Panurge qui a paru au moment du vacarme, s'avance peu à peu, l'air abasourdi*



*par tout ce charivari.*



PANURGE, s'approchant de la taverne.

Modéré. *mf* caressant et souriant.*più f*

Voyre!! Ce-la sent bon près de l'hôtel-le - ri - e. On y fait grande chère

Modéré. 72 =

Il sort un morceau de pain de sa gibecière, le tient à la hauteur du soupirail.  
 Alcofribas, tout en allant et venant, l'observe.

*f* ou - tre la beu-veri - e... Prenons-en notre part... *engagant.*

*mf*

*p*

*mf*

Ain-si donc la cui - si - ne De maître Al - co - fri - bas,

très sa-voureuse et fi - - - ne, Va fai-re de mon pain un vray morceau de

P. lard! Sans qu'il m'en cou-te rien, sans dé-pen-ser un liard.

*tendrement gourmand, flairant son pain.*  
 P. Ça! que je hu-me La bonne o-deur— qui le par-fume Et

P. le man-geons. *lui retenant le bras.* Quoy?  
 ALCOFRIBAS. *f*  
 Eh! at-ten-dons! Depuis quand, l'a-mi, goûte-t-on La fumée qui

P. Eh! ma gueulle af-fa-  
 A. vient du rô-tis-seur Sans lui bailler pé-cu-ne?

P. *me - e Vous a-t-el - le fait tort, mon - sieur le fri-casseur?*

A. *Tu t'es nourri, fa -*

P. *Voyre! Pay - er? mais a - près*

A. *-quin, il faut donc pay - er.*

*Plus animé.*

P. *boi - re!... Vous ne me con-nais - sez!... Ah! ah! ah! ah!*

*Plus animé. 100 =  $\text{♩}$*

*f* *avec volubilité.*

P. *Moi! Je fer - re les ci - ga - les, Fais danser les mu - lets a - vec que des cym -*



P. *ba - - - les, Quand il pleut, me ca - che dans l'eau, Et des*

P. *lous menaçants — je garde aus - si la lu - ne. Mais pri - è - re de singe est toujours ma pé -*

P. *-cu - ne Lorsqu'on veut m'écorcher la peau. J'ay pour ga - gner argent soi - xan - te trois ma -*

P. *-niè - res, Et pour le dé - pen - ser, qua - torze et puis deux cents. Mais vous ne*

P. *me verrez pay-er ni platz ni ver- res Qui ne m'au- ront pas- sé sous le nez ou les*

*Il agite sa gibecière où tintent des liards.*  
P. *dents! Voi- là pour ton é- cot!*

Même mouv!  
ALCOFRIBAS, *furieux.*

*Par les pieds de mesta- bles! Par l'anse de mes potz! Je vaiste donner bastonna- de!...*  
Même mouv!

En animant.  
PANURGE, *se sauvant.*

*Hé la la! Hé la la! Hé la la!*  
PANTAGRUEL, *se levant; à Alcofribas.* *ff*  
*Ca- ma- ra- de, C'est*  
En animant. Moins animé. 92 =

Pant. *tort à toi. S'il a mangé son pain à la fu - mée du rout, ci - vi - lement,*

Pant. *rives des écuyers.*  
*Il t'a pay-é du moins au son de son argent!*  
 ALCOFRIBAS. *f* *Il rentre en jurant à la taverne.*  
 La pes - te!..

Pant. *à ses écuyers.* *f* *3*  
 N'est-ce pas vrai?

Plus alerte. *à Panurge.*

Pant. Hé l'a-mi!

MALICORNE.  
Cer-tai-ne-ment.

CARPALIN.  
Cer-tai-ne-ment.

GYMNASTE.  
Cer-tai-ne-ment.

EPISTÉMON.  
Cer-tai-ne-ment.

Plus alerte. 100 = 



PANURGE.  
Was wollen Sie? Signormi.

Pant. Parlez au-tre lan-ga-ge, je vous prie.



Pant. -guoin? Et c'é - tait de l'Al - lemand, tout à l'heu - re... Si j'en -

MALICORNE. *f* -  
C'est de l'I - ta - li - en.

CARPALIN. *f* -  
C'est de l'I - ta - li - en.

GYMNASTE. *f* -  
C'est de l'I - ta - li - en.

EPISTÉMON. *f* -  
C'est de l'I - ta - li - en.



PANURGE.

Na - ture mai - de e - qua - ly...

Pant. - tends mot de ce - la, que je meu - re!

*dim.* *p*

P. Se - ñor...

Pant. A pré - sent, de l'anglais! De l'es - pa - gnol!... Parlez - vous pas fran -

*p* *f*

P. Si fait, très bien, Car c'est ma lan - gue na - tu - rel - le

Pant. - çais? Ah! \_\_\_\_\_

MALICORNE. Ah! \_\_\_\_\_

CARPALIN. Ah! \_\_\_\_\_

GYMNASTE. Tous satisfaits, enfin. Ah! \_\_\_\_\_

EPISTÉMON. Ah! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_

Retenu. *cant. espr.* *f* rall. au Mouvt alerte.

P. Et ma-ter-nel - - - le.

PANTAGRUEL.

Vous é-tes pa-ri-sien? Ou tout au

Retenu. 84 =  $\text{♩}$  *f* rall. au Mouvt alerte. 100 =  $\text{♩}$

P. Non, je suis né dans le jar-

Pant. moins des bords de la Sei-ne?

Bien modéré. *rall. dim.* *p cant. sost.* simple et sensible.

P. -din De Fran-ce: dans la Tou-rai-ne... Tou-raine est un pa-

rall. Bien modéré. 66 =  $\text{♩}$  *p*

P. *-ys* Au ciel bleu, comme un re - gard ten - dre,

P. Rien ne la vaut, *mf* Ar - tois ni Flan - dre, *cres.* Bourgogne ou Com -

P. En allant. - - - rall. au Mouvt! *f* - - - *p* - - -  
 - té mê - me - ment. Tou - raine est un pa - ys Au ciel  
 En allant. - - - rall. au Mouvt!

P. *Ample. pp*  
 bleu, comme un re - gard ten - dre, Rien ne la vaut!  
*Ample. pp*

au Mouvt!

*mf*

P. Les blés y sont plus hauts — et les femmes plus bel — les!

au Mouvt!

*mf*

En allant.

*cres.*

P. On n'y voit que des fleurs, des nids, des co - lom - bel - les...

En allant.

*cres.*

*f* *più f* *rall.* *pp* au Mouvt!

P. C'est un vrai pa - ra - dis! un pa - ra - dis! — Tou - raine est un pa -

*f* *m.g.* *rall.* *pp* au Mouvt!

*rall.*

P. -ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - - dre,

*rall.*

*Ample.* *f* *Moins modéré.*

P. C'est mon pa - - - ys! ———

PANTAGRUEL. *f* Par loup ga - rou! C'est fort bien

*Ample.* *f* *sost.* *Moins modéré. 96 = ♩*

P. Pa - nur - ge.

Pant. dit! Ton nom? Panur - ge. Eh! mon a - mi, aus - si moi,

*p*

Pant. je con - nais Touraine, Et ja - dis ha - bi - tai là - bas Un en - droit merveil - leux, et

Pant. doux comme hy - po - cras, Sé - jour d'un charme ex - tré - me:



Un peu moins retenu.

Pant. C'est l'ab - ba - ye au nom de Thé - lè - me. Là

Un peu moins retenu. 112 =

*p sost.*

*p sost.*

Pant. gi - tent gais com - pa - gnons Et com - pa - gnes très mi - gnonnes.. Qui, trou -

Pant. - vant a - mants mi - gnons, Ces - sent d'ê - tre non - nes. A ce des - tin charmant.

Les écuyers se lèvent successivement à l'appel de leur nom, et saluent.

Pant. — plus d'un s'ha - bi - tu - a: Ma - li - cor - ne, sui - vant de

Pant. feu Gar-gan-tu - a, Mon père; Car-pa - lin, Gym-naste, E-pis-té -

Pant. -mon, Mes é - cuy - ers u - - nis tels qua-tre fils Ay - mon...

Pant. Tous très con-nus à Thé-lè - - me-sur - Loire, Tous hu-mant

Pant. bien le piot, l'a - mi, tu peux m'en croi - - - - re!

Pant. *à Panurge. f*

Sieds-

MALICORNE. *f Tous, s'inclinant.*

Pan.ta.gru.el, mer.ci, De nous trai.ter ain.si!

CARPALIN. *f*

Pan.ta.gru.el, mer.ci, De nous trai.ter ain.si!

GYMNASTE. *f*

Pan.ta.gru.el, mer.ci, De nous trai.ter ain.si!

EPISTÉMON. *f*

Pan.ta.gru.el, mer.ci, De nous trai.ter ain.si!

Pant. *Modéré. Peu à peu la foule rentre.*

toi par.mi ces piots qu'Al.co.fri.bas rem - - - plis - - - se!..

*Modéré. 104 = ♩*

*p*

*Panurge s'assied à côté de Pantagruel. Alcofribas remplit les piots.*

*cres.*

PANTAGRUEL, observant Panurge, en riant. *f*

Mais quel est ce vi -

Pant. - sa - ge de jau - nis - - se? Nez long d'une aune et front d'en -

PANURGE. *f*

Hé! c'est le mot, car juste en ce mo - ment,

Pant. - ter - re - ment?

P. J'ai per - du ma fem - me, Co - lom - be, le ciel ait son â - me! rall.

rall.

Un peu plus retenu.

P. *mf* Heu! Heu! *p* ce-la dé-pend!..

PANTAGRUEL.  
*p* entre eux.  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

MALICORNE.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

CARPALIN.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

GYMNASTE.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

EPISTÉMON.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

Un peu plus retenu. 88=

P. *p* Pe-ti - te pluie a-bat\_\_ grand vent, Grand vent nourrit\_\_ pe-ti - - te flamme...



P. En la voy-ant près du tom-beau Je m'é-jou-is et je me fâ- - - che,

P. Tan-tôt ri-ant comme u-ne va - - che, Et tan-tôt pleurant comme un veau!...

PANTAGRUEL, hilare.

Tan-tôt ri-ant comme u-ne va - che... rall. - - -

MALICORNE. *p* *sf* *parlé.*  
Tan - tôt pleurant comme un veau!..

CARPALIN. *p* *sf*  
Tan - tôt pleurant - comme un veau!..

GYMNASTE. *p* *sf*  
Tan - tôt pleurant comme un veau!..

EPISTÉMON. *p* *sf*  
Tan - tôt pleurant - comme un veau!..


rall. - - -

Assez modéré.

à Panurge. *f*.

Pant.

Pleu - re moins et bois plus pour chas - ser les dou -

Assez modéré. 104 = 


Pant.

- leurs.

Voyant le deuil qui te mine et con-somme, Mieux



Pant.

vaut t'in - duire en les ris qu'en les pleurs,

Pour ce que

Ample.. - -



Pant.

rire est le pro - pre de l'hom - - - me!

au Mouvt, plus alerte.

Ri - - ons! Ri - -

au Mouvt, plus alerte.



Musical score for a scene featuring several characters and a piano accompaniment. The score is written in bass clef for the vocal parts and grand staff for the piano.

**Characters and their parts:**

- PANURGE.** (Bass clef): *f* **Ri - ons!** *f* **Je ris! je ris! Ma femme est mor - te...**
- Pant.** (Bass clef): **\_ons!** **Ri - ons! Ri - ons!**
- MALICORNE.** (Bass clef): *f* **Ri - ons!** *f* **Ri - ons! Ri - ons!**
- CARPALIN.** (Bass clef): *f* **Ri - ons!** *f* **Ri - ons! Ri - ons!**
- GYMNASTE.** (Bass clef): *f* **Ri - ons!** *f* **Ri - ons! Ri - ons!**
- EPISTÉMON.** (Bass clef): *f* **Ri - ons!** *f* **Ri - ons! Ri - ons!**

**Piano Accompaniment (Grand Staff):**

- The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.
- There are triplets marked with a '3' and a dashed line above them.
- The tempo is marked *f* (forte).

P. Que le diable l'emporte!

Pant. à Alcofribas.

Al-co-fri-bas! de l'hypo-cras!

ALCOFRIBAS, qui est sorti de sa boutique.

C'est mieux que je vous verse.

A. *Animé.* *La foule se rapproche de Pantagruel et de ses convives.*

Ve-nez voir met-tre la fu - taille en per - ce!

*Animé. 138 =*

*mf*

PANTAGRUEL, à la foule. *f*

Ça, je vous in - vi - te tous,

*cres.*

Pant. Gens du mar - ché, sol - dats, vieil - les, jeu - nes, ja - lous,

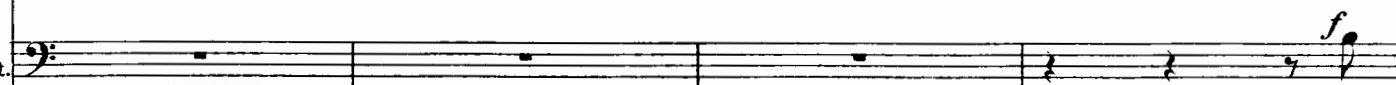
Pant. A boire a - vec nous, à chan - ter, à ri - re!

*f*

PANURGE.



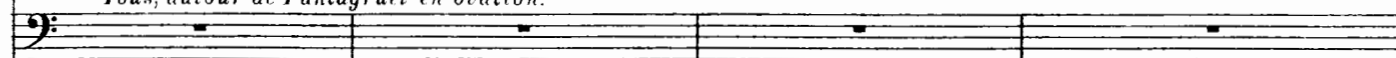
Pant.



ALCOFRIBAS.

*Tous, autour de Pantagruel en ovation.*

Ve -



MALICORNE.



CARPALIN.



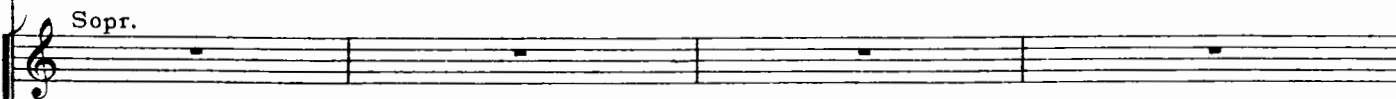
GYMNASTE.



EPISTÉMON.

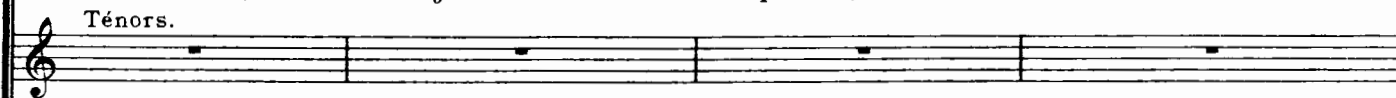
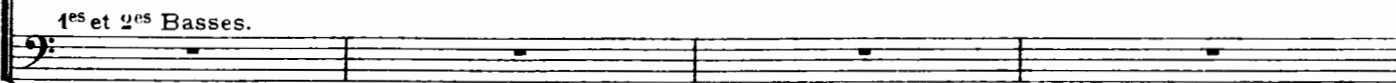


Sopr.

2<sup>ds</sup> Sopr. et Contr.

TOUTE LA FOULE, autour de Pantagruel et en ovation.

Ténors.

1<sup>es</sup> et 2<sup>es</sup> Basses.

P. *f* Bien par.lé! Bien par.lé!  
 Pant. \_nez! ve \_ nez! ve \_ nez! *f* Al \_ lons  
 A. Ve \_ nez boi \_ re!  
 M. *f* Bien par.lé!  
 C. *f* Bien par.lé!  
 G. *f* Bien par.lé!  
 E. *f* Bien par.lé!  
 La F. ter! al \_ lons boi \_ \_ \_ re! A la ta \_ \_ verne al.lons boire et chan.  
*f* Bien par.lé, mes \_ sire! al \_ lons rire et chan \_ ter! Al \_ lons boire et chan \_  
 Bien par.lé, mes \_ sire! Al.lons boire et chan.

10



En animant peu à peu.

P. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! et chan - ter! al - lons

Pant. boi - - - re! Ve - nez tous! ve - nez tous! ve - nez tous! al - lons

A. Ve - nez tous! ve - nez boi - re! et chan - ter! ve - nez

M. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons

C. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons

G. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons

E. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons

Bien par - lé, al - lons chan - ter! al - lons boi - - - - - re al - lons

la F. - ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons

- ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons

- ter! Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons boi - re! et chan - ter! al - lons

En animant peu à peu.

## Plus animé.

P. *ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
 Pant. *ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
 A. *ff.* *^* chan-ter! Il faut rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
 M. *ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
 C. *ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
 G. *ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
 E. *ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
*la F.* *ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
*ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
*ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
*ff.* *^* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -  
 Plus animé. 152 = *ff.* *^*

P.  
 \_re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 Pant.  
 \_re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 A.  
 \_re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 M.  
 \_re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 C.  
 \_re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 G.  
 \_re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 E.  
 \_re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 la F.  
 \_re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
 \_re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
 \_re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
 \_re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
*ff*

*Tous s'engouffrent en tumulte dans la taverne.*

P. Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 Pant. Ve-nez tous, ve - nez! ve - nez!  
 A. Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 M. Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 C. Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 G. Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 E. Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 la F. Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!  
 Vi - ve Pan-ta-gru - el! Vi - ve Pan-ta-gru - el!

Score for a band and piano. The band parts (P., Pant., A., M., C., G., E., and 1st F.) are in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clef. The score is divided into two systems. The first system contains the band parts and the first system of the piano accompaniment. The second system contains the second system of the piano accompaniment. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The band parts are mostly static, with some movement in the first system.

P.  
Pant.  
A.  
M.  
C.  
G.  
E.  
1st F.

8

H. & Cie 25,131.

*Aussitôt la place silencieuse et vide, Colombe paraît.*

*dim.* *p* *pp*

Bien animé.

COLOMBE, *riant aux éclats.*

*f* *f^* *f* *f^*

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Bien animé. 152 =

*mf léger*

ah! Ri - ra bien qui ri - ra le der -

*f* *p*

*f^* *mf* *f^*

\_nier! Ah! ah! Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! Ah! ah!

*f* *p* *f* *f*



Col. *p* 0 Pa - nur - ge! *sf* Vil - lain hom-me! *p* Pau - vre ma - ri!

Col. *sf* Vil - lain hom-me! *mf* Aus-si vrai que Co-lombe on me nom - - - - - *f* *mf*

Col. *riant aux éclats. f* - - - - - me! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Si tu

Col. crois m'é-chap-per... *p* Je te re-trou-ve-rai!.. *mf* Ri -

En cédant. - - au Mouv!

Col. *f* *ra* bien le der-nier! Le der-nier ri - ra bien! *f* En cédant. - - au Mouv!

Col. *f* Il vou-lait

Col. *mf* *f* boi-re, boi-re, boi-re, tou-jours boi - - - re! Le gueux!... Moi

Col. *mf* *f* je ne vou-lais pas! Non! non! non! non! non! non! A -

Col. *mf* *f*

\_lors, ce fut une autre his.toire: On se fas\_cha, puis dis\_pu\_ta... Les coups pleuvaient sur

Col. *sf*

moi... Mé - chant ma - ri! Mé - chant ma - ri! Pan!

Col. *sempre f* *sf*

Aïe!.. Pan! Aïe!.. Pan! Hi! hi! Hi! hi!

*pleurant; endolorie.*

Col. *sf*

A-près a\_voir é - té ros - sée, Hi! hi! Hi! hi! Je fei\_gnis d'é - tre tré - pas -

Col. *rall.* - - -

-sée... Et de - meu - rai... sans bou - ger... sur mon lit. Je

*sf* *dim.* *rall.* - - -

Col. *Lent. pp* *più f cres.* *espres.*

pensais par ce stra - ta - gè - me Con - naître si vraiment il m'ai - me Et re - trouver son

*Lent. 60 = ♩* *pp* *più f cres.* *espres.*

Col. *Plus lent.*

cœur - At - ten - dri sous les pleurs... Mais, le brigand, il est par -

*Plus lent.* *pp*

Col. *geignant.* *rall.* *au 1<sup>er</sup> Mouvt* *f éclatant de rire.*

-ti! Il m'a quit - té - e!.. Hi! hi! Hi! hi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*rall.* *au 1<sup>er</sup> Mouvt 152 = ♩*

Col. *ah!* *f* Ri-ra bien qui ri-ra le der-nier! *^* Ah! ah!

*f* *mf* *sf* *sf*

Col. Ri-ra bien qui ri-ra le der-nier! *^* Ah! ah! *p* O Pa-nur-ge,

*mf* *sf* *sf* *p*

Col. *sf* Vi-lain hom-me! Pau-vre ma-ri! *sf* Vi-lain hom-me!

Col. *f* Aus-si vray que Co-lombe on me nom- - - - me! *più f*

*mf* *f* *mf*

Col. *f* rall. au Mouvt

Le der\_nier ri - ra bien!

*f* rall. au Mouvt<sup>8</sup>

The musical score for the Colonne (Col.) part is written on a grand staff (treble and bass clefs). It begins with a forte (*f*) dynamic and a 'rall.' (rallentando) marking. The melody is in G major and 4/4 time. The lyrics 'Le der\_nier ri - ra bien!' are written below the staff. The piece then transitions to 'au Mouvt' (allegro) with a new melody starting on a higher note, marked with a forte (*f*) dynamic and a 'rall.' marking. The score continues with several measures of this new melody, featuring eighth and sixteenth notes.

Plus modéré.

LA VOIX DE PANURGE, dans la taverne. *f*

Je\_

Plus modéré. 108

The musical score for 'LA VOIX DE PANURGE, dans la taverne.' is written on a grand staff. It is marked 'Plus modéré.' and '108' (likely a tempo or measure count). The melody is in G major and 4/4 time. The lyrics 'Je\_' are written below the staff. The score continues with several measures of the melody, featuring eighth and sixteenth notes.

Rires bruyants et prolongés; bruits de piots trinquants.

P. ris: ma femme est mor-te! Je\_ ris: ma femme est mor-te!

*f* Que le dia\_ble l'em\_por-te!

*f* Que le dia\_ble l'em\_por-te!

TOUS, dans la taverne. *f* Que le dia\_ble l'em\_por-te!

*f* Que le dia\_ble l'em\_por-te!

*f* Que le dia\_ble l'em\_por-te!

*f* Que le dia\_ble l'em\_por-te!

The musical score for 'P. ris: ma femme est mor-te!' and 'TOUS, dans la taverne.' is written on a grand staff. It is marked 'Rires bruyants et prolongés; bruits de piots trinquants.' and 'f' (forte). The melody is in G major and 4/4 time. The lyrics 'ris: ma femme est mor-te!' and 'Je\_ ris: ma femme est mor-te!' are written below the staff. The score continues with several measures of the melody, featuring eighth and sixteenth notes. The piece ends with a double bar line.



Animé.

COLOMBE, agitée.

*Des buveurs commencent à sortir de chez Alcofribas; la foule reparaît peu à peu.*

*f*

C'est la voix de Pa - nur - - ge! Ho -

Animé. 132 = 

*p*


*Elle va jusqu'aux bancs du marché et regarde au-dessus de la taverne.*

Col. - là! Il est fol! Ou c'est le dia - ble qu'il a - - va là!

*cres -*



Col. - cen - - do -

*f*


*Colombe mêlée à la foule, et appelant, désolée, sans distinguer encore Panurge.*

Col. Panur - - ge!... Panur - - ge!...

*p*



PANURGE, sortant à ce moment de la taverne, et sursautant.

*f* On di - rait.. oui, c'est la voix de Colom - - - be...

P. Est - ce qu'on crie ain - si, doux Jé - sus! dans la tom - - be?

*cres.*

COLOMBE, à Panurge qu'elle aperçoit.

Panur - - - ge!!

*ahuri. f*

Ver - tu - Dieu! La voi - là!

*più f* *f* *cres.*

COLOMBE, avec effusion.

Mon é - poux! Mon é - poux! Que fai - tes - vous par

*più f*

Plus animé.

Col.

là?..  
PANURGE, *bégayant de terreur.*

J'at - tends qu'on vous.. vous... en - ter - re...

144 = *Plus animé.*

PANTAGRUEL, *aux femmes.* *ff*

MALICORNE. *ff*

CARPALIN. *ff*

GYMNASTE. *aux femmes.* *ff*

EPISTÉMON. *ff*

*ff* LA FOULE, *entre elles.*

Pauvre fem - me! Le gueux! Le gueux! Le gueux!

Pauvre fem - me! Le gueux! Le gueux!

*aux femmes.* *ff*

*ff* *piu ff*

COLOMBE. Plus modéré.

On ne m'en-ter-re pas!! à tous. *f* J'ai feint le tré-

PANURGE.

Hein?.. Voyre! Plus modéré. 120 =

Col. à Panurge, avec sentiment.

-pas Pour é-prouver son cœur et connaître s'il m'ai - - me... *f* Ne me fais pas ain-

Col.

-si fi-gu-re de ca-rê - - me, *f* Re-prendston vi-sa-ge ver-meil

Col.

Rond comme la lune et bril-lant com-me so-leil!.. rall.

*p* *più* *f* rall.

Bien modéré. (sans lenteur)  
engageante et douce.

*p*

Col. A.vant que la nuit ne tom - - - be, Re - viens!... a - vec ta Co - lombe En

Bien modéré. (sans lenteur) 88 =

*pp*

la pe - ti - te mai - son. Re - viens!... En chacune heure et sai - son Par -

*mf* *più f*

-fois je fus un peu vi - - - ve, Mais ce - la souvent ar - ri - - - ve:

*f* *p* *rall.* *dol.*

Col. Aimant bien, Châ - ti - ant bien... Al - lons, ve - nez, monsieur, qu'on vous ou - vre la por - te...

*fp* *fp* *p* *dim.* *rall.*

Col. *au Mouv!* *pp* A\_vant que la nuit ne tom - - be... *rall.* Re - viens!... *au Mouv!*

*au Mouv!* *pp* *rall.* *au Mouv!*

Col. *Plus animé.* *très caline. f* Mon ché - ri!...

PANURGE, implacable. *f* Ma fem - me, vous é - tes mor - - te, Je ne vous connais plus...

*Plus animé. 108 = ♩* *p*

Col. *émue, anxieuse. f* Il a per - du la tê - tel

P. *f* Trêve aux dis - cours su - per - flus!... *animé.* Mais le cœur est en



P. *ff*  
 fê - te... Ve - ni! Vi - di! Vi - ci! L'en - ter - re - ment, je crois, est pour demain mi - di...  
*f* *p*

COLOMBE, *implorante*.  
 Mon a - mi!...  
 Vous ê - tes feue, Ma - da - me! Le bon Dieu ait votre â - me!... Je ne le suis  
*bourru.*  
*cres.*

Col. *sf* *se montant.*  
 Je suis ta fem - me!... Lâ - che! Pen - dard! Fri -  
 P. *sf*  
 point! Oh! n'en ai nul be - soïn!  
*sf*

Col. *le menaçant de près.*  
-pon!.. *reculant. f* *A se défendant.* Vous voyez! il a peur, il a

P. *LA FOULE, ironique et gaie.* Peur?... Paix Mada-me!

*f* Il a peur d'une fem-me!  
*f* Il a peur d'une fem-me!  
*f* Il a peur d'une fem-me!  
*f* Il a peur d'une fem-me!

*f* *f* *f* *f*

Col. *En animant peu à peu.* *f* *lui courant sus.*  
peur... Tu me paieras ce-la!  
se sauvant en lui faisant un pied de nez.

P. *f* A-vec cet-te mon-

*f* Ah! ah! Fi du hâ-bleur!\_  
*f* Ah! ah! Fi du hâ-bleur!\_  
*f* Ah! ah! Fi du hâ-bleur!\_  
*f* Ah! ah! Fi du hâ-bleur!\_

*la foule moqueuse.* *f* *f* *f* *f*

*En animant peu à peu.* *f* *f* *f* *f*

P. -nai-e!

PANTAGRUEL. *ff* arrêtant Colombe, et l'empêchant de frapper son mari.

MALICORNE. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

CARPALIN. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

GYMNASTE. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

EPISTÉMON. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

Il a peur! Il a peur! —

LA FOULE, narguant Panurge. *ff* Il a peur! Il a peur! —

Il a peur! Il a peur! —

Il a peur! Il a peur! —

120 =  $\text{♩}$

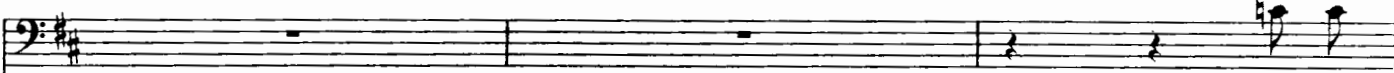
Tous sont aux prises. Cris-menaces. Tohu-bohu. PANTAGRUEL, à Panurge, à part, avec urgence. *f*

Moi je vais t'en dé-bar-ras-ser...


Pant.  Lais-se - les tous se dis - pu - ter Entre - eux mê - mes,

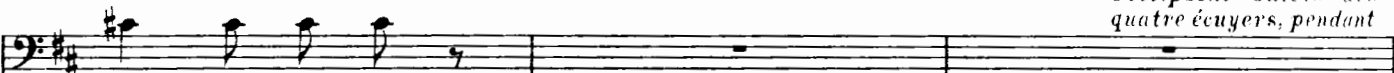


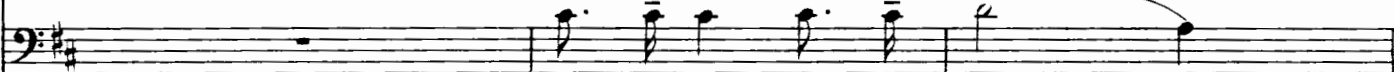
PANURGE, heureux.

Pant.  Quel en -

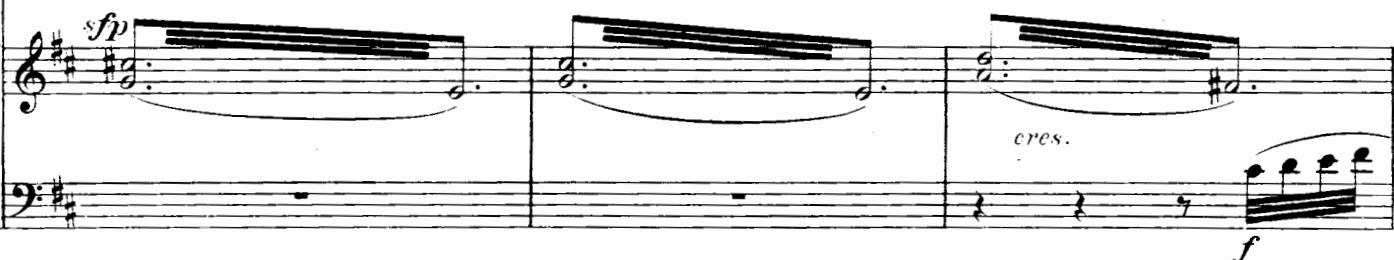
Et viens t'en a - vec moi Dans un en - droit ca - ché...



P.  -droit, Ver - tu - Dieu?

Pant.  L'ab - ba - ye de Thé - le - me!

*Pantagruel et Panurge s'éclipsent suivis des quatre écuyers, pendant*



COLOMBE, *criant et se débattant.*

Mon ma-ri!.. Mon ma - ri!..

*que les hommes (foule) empêchent Colombe de rattraper son mari.*

*ff* Il est par-ti!..

*ff* Il est par-ti!..

*LA FOULE.* *ff* Il est par-ti!..

*ff* Il est par-ti!..

*ff* Il est par-ti!..

*pleurant.*

Col. *f* Hi! hi! Hi! hi! Hi! hi!

*1<sup>re</sup> F.* Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Bien animé.

*riant, tout à coup, aux éclats.*

Col. *ff* *^* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! *f* Ri-ra bien qui ri-ra le der-

Bien animé. 152 =

Col. -nier! *^* Ah! ah! Ri-ra bien qui ri-ra le der-nier! *^* Ah! ah!

Col. *p* Pau-vre ma-ri! *sf* Vi-lain hom-me! *p* Val je te re-

Col. *sf* -trou- - ve- - rai! *f* Aus-si vrai que Co-lombe on me



Col. *piu f* nom - - - - - me! *ff* Le der-nier ri - - ra *rall.*

*f* *mf* *f* *rall.*

Col. *au Mouvt!* bien! *Colombe se sauve, en riant, dans la direction que Panurge et ses amis ont prise.*

*LA FOULE, amusée.* *ff* bien! *ff* bien! *ff* bien! *ff* bien!

*au Mouvt!* *ff* *ff*

*RIDEAU.* 8

Fin du 1<sup>er</sup> acte